

YERUSHALAYIM SHEL ZAHAV

Naomi Shemer

Avir harim tzalul kayayin
Vereach oranim,
Nisa beru'ach ha'arbayim
Im kol pa'amonim.

Uvetardemat ilan va'even
Shvuyah bachalomah,
Ha'ir asher badad yoshevet
Uvelibah chomah.

Chorus X2:
Yerushalayim shel zahav
Veshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich ani kinor.

Eicha yavshu borot hamayim
Kikar hashuk reikah,
Ve'ein poked et har habayit
Ba'ir ha'atikah.

Uvame'arot asher basela
Meyalelot ruchot,
Ve'ein yored el yam hamelach
Bederech Yericho.

Chorus:

Ach bevo'i hayom lashir lach
Velach lik'shor k'tarim,
Katonti mitze'ir bana'ich
Ume'acharon ham'shorerim.

Ki shmech tzorev et hasfatayim
Keneshikat saraf,
Im eshkech Yerushalayim
Asher kulah zahav...

Chorus:

Chazarnu el borot hamayim
Lashuk velakikar,
Shofar kore be'Har Habayit
ba'lr Ha'atikah.

Uvame'arot asher baselah
Alfei shmashot zorchot,
Nashuv nered el yam hamelach
Bederech Yericho!

Chorus...

JERUSALEM OF GOLD (Singable Version)

Naomi Shemer

The mountain air is clear as water
The scent of pines around
Is carried on the breeze of twilight,
And tinkling bells resound.

The trees and stones there softly slumber,
A dream enfolds them all.
So solitary lies the city,
And at its heart—a wall

Chorus X2:
Oh, Jerusalem of gold,
and of light and of bronze,
I am the lute for all your songs.

But as I sing to you, my city,
And you with crowns adorn,
I am the least of all your children,
Of all the poets born.

Your name will scorch my lips for ever,
Like a seraph's¹ kiss, I'm told,
If I forget thee, golden city,
Jerusalem of gold.

Chorus:

The wells are filled again with water,
The square with joyous crowd,
On the Temple Mount within the City,
The shofar rings out loud.

Within the caverns in the mountains
A thousand suns will glow,
We'll take the Dead Sea road together,
That runs through Jericho.

Chorus:

ירושלים של זהב

נעמי שמר

אור הרים צלול כיון
ורח אורנים
נישא ברוח הערביים
עם קול פעמונים

ובתרדמת אילן ואבן
שבויה בחלומה
העיר אשר בדד יושבת
ובליבה חומה

ירושלים של זהב (X2)
ושל נחושת ושל אור
הלא לכל שיריך אני כינור

איכה יבשו בורות המים
ככר השוק ריקה
ואין פוקד את הר הבית
בעיר העתיקה

ובמערות אשר בסלע
מייללות רוחות
ואין יורד אל ים המלח
בדרך יריחו

ירושלים של זהב...

אך בבואי היום לשיר לך
ולך לקשור כתרים
קטונתי מצעיר בניך
ומאחרון המשוררים

כי שמך צורב את השפתיים
כנשיקת שרף
אם אשכחך ירושלים
אשר כולה זהב

ירושלים של זהב...

חזרנו אל בורות המים
לשוק ולכיכר
שופר קורא בהר הבית
בעיר העתיקה

ובמערות אשר בסלע
אלפי שמשות זורחות
נשוב נד אל ים המלח
בדרך יריחו

ירושלים של זהב...